

# Innhold

<b>Forord</b> .....	11
<b>Minoritetsperspektiver i sosialt arbeid – en introduksjon</b> .....	13
<i>Berit Berg og Torunn A. Ask</i>	
Integrasjon, arbeid, levekår .....	14
Medvirkning, roller og makt .....	17
Likeverdige offentlige tjenester .....	18
Bokas røde tråd .....	19
Referanser .....	21
 DEL I MINORITETSPERSPEKTIVER I SOSIALT ARBEID	
<b>Introduksjon</b> .....	24
<b>Kapittel 1</b>	
<b>Fra innvandringspolitikk til mangfoldspolitikk – et bakteppe</b> .....	27
<i>Berit Berg</i>	
Innvandrerbefolkningen .....	28
Mangfold og økt rettsliggjøring .....	30
Integrering, likestilling, deltakelse .....	32
Integreringsbegrepet .....	33
Integreringsutfordringer .....	35
Kvalifisering som virkemiddel i integreringsarbeidet .....	37
Fra flyktningpolitikk til mangfoldspolitikk .....	40
Mangfold, antidiskriminering, inkludering .....	42
Mangfoldsbegrepet .....	43
Begrunnelser for mangfold .....	45
Kritikken av mangfoldsperspektivet .....	48
Vi og dem, oss og de andre .....	51
Integrering, inkludering, mangfold .....	53
Referanser .....	53

**Kapittel 2**

«Sånn er de» .....	57
– om kategorisering og samhandling med etniske minoriteter .....	57
<i>Lene Østby</i>	
Fortolkning, kategori og klassifisering .....	58
Stereotypi, diskriminering og rasisme .....	60
Kategorisering av «de andre» – hvordan forstås etniske minoriteter . . . .	61
«When in Rome – do as the Romans» .....	63
Sosialt arbeid som klassifisering og maktutøvelse .....	65
«Sånn er de» – individet forsvinner .....	67
«Sånn er de» – fokus på samspillet forsvinner .....	68
«Sånn er de» – strukturene forsvinner .....	69
Ja takk, begge deler .....	72
Referanser .....	72

## DEL II TJENESTEYTING I ET MINORITETSPERSPEKTIV

<b>Introduksjon</b> .....	78
---------------------------	----

**Kapittel 3**

<b>Flyktningfaglig praksis i bakkebyråkratiet</b> .....	81
– endringer og utfordringer	
<i>Torunn A. Ask</i>	
Innledning .....	81
Teoretiske perspektiver og begreper .....	82
Empiri og metodisk tilnærming .....	83
NAV-reformen og organisering av flyktningtjenesten .....	85
Flyktning – fag og felt – hva kjennetegner arbeidet? .....	86
Regelbyråkrat og omsorgsbyråkrat .....	89
Balansebyråkrat – inntrykk og uttrykk .....	91
Navigering i nytt farvann .....	94
Delt kunnskap – muligheter og motstand? .....	97
Referanser .....	99

**Kapittel 4**

<b>Brukermedvirkning med virkning, eller bare som pynt?</b> .....	103
– erfaringer fra forsøk med kollektiv brukermedvirkning i NAV	
<i>Katrine Mauseth Woll, Tor Slettebø, Elisabeth Brodtkorb og Lene Østby</i>	
Innledning .....	103
Kunnskap om etniske minoriteters samfunnsdeltagelse .....	103

Et demokratisk underskudd? .....	105
Mandat for samfunnsarbeid og brukermedvirkning i sosialt arbeid i NAV .....	106
Brukermedvirkning på kollektivt nivå i NAV .....	107
Grader av medvirkning i lokalsamfunnsarbeid .....	108
Brukermedvirkning og kravet om likeverdige og ikke-diskriminerende tjenester .....	109
Mellom idealer og virkelighet .....	111
Forsøket med kollektiv brukermedvirkning for brukere med etnisk minoritetsbakgrunn .....	112
Erfaringer med temamøter med minoritetsbefolkningen .....	114
Strategier for økt brukermedvirkning .....	115
Formidling av kunnskap .....	116
Konsekvenser av deltakelse .....	117
Sosialarbeidere må ha tro på medvirkning og beherske ulike roller .....	117
Utvikle nye møteplasser .....	118
Betydningen av en strukturell forståelse av sosiale problemer .....	119
Økt medvirkning fremmes best gjennom erfaringsbasert virksomhet ..	120
Brukermedvirkning kan ikke erstatte bruk av politiske kanaler .....	120
Mangel på kunnskap og erfaring med kollektiv brukermedvirkning i sosialarbeiderutdanningen .....	121
Avslutning .....	122
Referanser .....	123

**Kapittel 5**

<b>Oppsøkende arbeid som metode i rekrutteringsarbeidet .....</b>	<b>127</b>
---	------------

*Gaby Mujica*

Innledning .....	127
Bakgrunn .....	127
En kort presentasjon av Ny Sjanse Kvinner .....	128
Rekrutteringsfasen .....	129
Oppsøkende arbeid .....	130
Skriftlig informasjon .....	132
Hvem er kvinnene som ikke fikk tilbud om programmet? .....	134
Oppsøkende arbeid blant innvandrere fra flere land .....	135
Rekruttering av kurdiske kvinner fra Tyrkia .....	136
Oppsøkende arbeid blant kurdiske ektefeller og andre landsmenn .....	136
Erfaringer fra prosjektet .....	138
Erfaringer med rekruttering av kvinner fra andre nasjonaliteter .....	142

De vi ikke lyktes med å rekruttere . . . . .	143
Begrensninger under kartleggingen i rekrutteringsfasen . . . . .	144
Refleksjoner og læring i rekrutteringsarbeid . . . . .	144
Oppsummering. . . . .	145
Referanser . . . . .	146

## **Kapittel 6**

« <b>Mange vil vi aldri greie å hjelpe</b> » . . . . .	149
--	-----

Sosialt arbeid med langtidsklienter med flyktningbakgrunn

*Melina Røe*

Innledning . . . . .	149
Bakteppe . . . . .	150
Langtidsklienter og kvalifisering . . . . .	152
Hamid og Fatima . . . . .	154
Tjenestene er ulikt organisert . . . . .	156
Flere årsaksforklaringer på hvorfor de ikke kommer i arbeid . . . . .	157
En toveis forpliktelse er viktig for å lykkes med kvalifisering . . . . .	159
Sosialarbeideren som talsperson, mellommann og advokat . . . . .	162
Oppsummerende kommentarer. . . . .	164
Referanser . . . . .	165

## Del III LIVSLØP, SÅRBARHET OG LIKEVERDIGE TJENESTER

<b>Introduksjon</b> . . . . .	171
-------------------------------	-----

## **Kapittel 7**

« <b>De usynlige</b> » – <b>eldre innvandrere i møte med hjelpeapparatet</b> . . . . .	173
--	-----

*Wencke Aamodt Lind og Birgit Molland*

Eldre innvandrere og NAVs arbeidslinje – kort om prosjektet . . . . .	174
Metode, datagrunnlag og utvalg. . . . .	176
Forskningsetiske betraktninger . . . . .	177
Eldre flyktninger og innvandrere. En stigmatisert gruppe? . . . . .	177
Arbeidstilknytning . . . . .	180
Tiltak og atter tiltak? . . . . .	183
Norsk – språkkunnskaper . . . . .	184
Helse og alder . . . . .	185
Kvinner. . . . .	188
Eldre innvandrere som salderingspost i hjelpeapparatet?. . . . .	189
Opplevelse av ikke å bli hørt .... . . . .	190

Hvordan anlegge et minoritetsperspektiv på offentlige tjenester? . . . . .	190
«Ham i mørket ingen ser» – hvordan gjøre de usynlige synlige? . . . . .	191
Avsluttende kommentarer . . . . .	193
Referanser . . . . .	195
<b>Kapittel 8</b>	
<b>Å telle med i fortellingen om eget liv</b> . . . . .	199
Om sent-i-livet-migranternes erfaringer	
<i>Torunn A. Ask</i>	
Bakgrunn for kapitlet . . . . .	199
Flyktning og gammel, hvem og når? Noen tall og flertydige begreper . . .	200
Noe av det vi vet – med vekt på norske og nordiske funn . . . . .	202
Personer, relasjoner og posisjoner . . . . .	206
Bilder fra majoriteten – et apropos . . . . .	207
En kvalitativ studie – nyankomne flyktninger 55+ . . . . .	207
Metodisk tilnærming – noen refleksjoner . . . . .	208
Fortellinger om fortid, nåtid og framtid . . . . .	209
Betydning for sosialt arbeids praksis? . . . . .	215
Referanser . . . . .	217
<b>Kapittel 9</b>	
<b>«Lost in translation?»</b> . . . . .	223
Om kulturell brobygging og bruk av tolk som kommunikasjonshjelpemiddel	
<i>Berit Berg</i>	
«Det som gjør kommunikasjon mulig» . . . . .	224
Det vanskelige kulturbegrepet . . . . .	226
Migrasjon og brobygging . . . . .	228
Likeverdige offentlige tjenester . . . . .	231
Bruk av tolk . . . . .	233
Når språk blir en hindring . . . . .	236
Minoritetsfamilier med funksjonshemmete barn	
– et prosjekteksempel . . . . .	237
Bildene i hodet . . . . .	240
Liv og lære . . . . .	242
Referanser . . . . .	245
<b>Forfatterpresentasjoner</b> . . . . .	248
<b>Stikkord</b> . . . . .	250